

Nr. ____ - ____ / ____

____.____.2020

ДОГОВОР	KONTRATË
за спроведување обука за заштита на личните податоци	për kryerjen e trajnimeve për mbrojtjen e të dhënave personale
Склучен во Скопје, на ден ____ . ____ . 2020 година, помеѓу:	E lidhur në Shkup, më ____ . ____ . 2020, ndërmjet:
1. Агенцијата за заштита на личните податоци, со седиште во Скопје на бул. „Гоце Делчев“ бр. 18, застапувана од директорот Имер Алиу, во својство на давател на услугата за спроведување обука за заштита на личните податоци (во натамошниот текст: Давател на услугата), од една страна, и	1. Agjencia për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, me seli në Shkup në bulevardin “Goce Dellçev” nr. 18, e përfaqësuar nga drejtori Imer Aliu, në cilësinë e dhënësit të shërbimit për kryerjen e trajnimit për mbrojtjen e të dhënave personale (në tekstin e mëtejshëm: Dhënësi i shërbimit), nga njëra anë, dhe
2. _____, со седиште во _____ на адреса _____, застапуван/а од _____, во својство на корисник на услугата за обука за заштита на личните податоци (во натамошниот текст: Корисник на услугата), од друга страна.	2. _____, me seli në _____, e/i përfaqësuar nga shfrytëzuesi i Shërbimit për trajnim për mbrojtjen e të dhënave personale (në tekstin e mëtejshëm: Shfrytëzuesi i Shërbimit), nga ana tjetër.
Член 1	Neni 1
Предмет на овој договор е спроведувањето обука за заштита на обработката на личните податоци (генерички и специјализиран модул), која ќе се одржи во просториите на Давателот на услугата, на ден ____ . ____ . 20__	Lëndë e kësaj marrëveshje është kryerja e trajnimit për mbrojtjen e përpunimit të të dhënave personale (modul gjenerik dhe i specializuar), i cili do të mbahet në hapësirat e Dhënësit të shërbimit, më ____ . ____ 20__,

година, во траење од 6 часа.	në një periudhë prej 6 orësh.
Член 2	Neni 2
Давателот на услугата, за спроведување обука за заштита на личните податоци, согласно Годишната програма за обуки на контролори и обработувачи, преку определените вработени лица за спроведување обука за заштита на личните податоци, се обврзува договорената обука да ја реализира совесно и во согласност со барањето на Корисникот на услугата, со вклучување на компетентни експерти од Давателот на услугата.	Dhënësi i shërbimit, për kryerjen e trajnimeve për mbrojtjen e të dhënave personale, sipas Programit vjetor për trajnimin e kontrolluesve dhe përpunuesve, përmes punonjësve të përcaktuar për kryerjen e trajnimeve për mbrojtjen e të dhënave personale, obligohet trajnimin e dakorduar ta realizojë me ndërgjegje dhe në përputhje me kërkesën e Shfrytëzuesit të Shërbimit, me përfshirjen e ekspertëve kompetent nga Dhënësi i Shërbimit.
По исклучок од ставот 1 на овој член, Давателот на услугата може да вклучи и надворешни експерти од земјата или странство.	Me përjashtim të paragrafit 1 të këtij neni, Dhënësi i shërbimit mund të përfshijë edhe ekspertë të jashtëm nga vendi apo prej jashtë.
Член 3	Neni 3
Давателот на услугата за спроведената обука го определува надоместокот според висината на трошоците, зависно од видот и модулот на обуката, согласно одредбите од Одлуката за определување на висината на надоместоците за организирање и спроведување на обука за заштита на личните податоци („Службен весник на Република Северна Македонија“ бр. 58/2020).	Dhënësi i shërbimit për trajnimin e mbajtur përcakton kompensimin sipas lartësisë së shpenzimeve, në varësi të llojit dhe modulit të trajnimit, në përputhje me dispozitat e Vendimit për përcaktimin e lartësisë së shpenzimeve për organizimin dhe kryerjen e trajnimeve për mbrojtjen e të dhënave personale ("Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë së Veriut" nr. 58/2020).
Член 4	Neni 4
Корисникот на услугата е должен да му го плати надоместокот на Давателот на услугата за спроведување на обуката: _____,000,00 денари за 1 (еден) пријавен учесник, односно вкупно _____,00 денари за ____ (____) пријавени учесници.	Shfrytëzuesi i Shërbimit është i obliguar t'i paguajë kompensim Dhënësit të shërbimit për kryerjen e trajnimit: _____. 000,00 denarë për 1 (një) pjesëmarrës të paraqitur, respektivisht gjithsej _____. 00 denarë për ____ (____) pjesëmarrës të paraqitur.
Надоместокот за обуката од став 1 на овој член се уплатува најдоцна до денот на	Kompensimi për trajnim sipas paragrafit 1 të këtij neni paguhet më së voni deri në

одржувањето на обуката за која Корисникот на услугата се пријавил.	ditën e mbajtjes së trajnimit për të cilin Shfrytëzuesi i Shërbimit është paraqitur.
Средствата треба да се уплатат на Буџетот на РСМ на трезорската сметка со број 100-0000000630-95 која се води на НБРСМ, сметка на буџетски корисник број 0200660143-631-14 на Агенцијата за заштита на личните податоци, приходна шифра 723612, потпрограма 20.	Fondet duhet të paguhen në Buxhetin e RMV-së në llogarinë e thesarit numër 100-0000000630-95 e cila është e evidentuar në BPRMV, llogaria e përdoruesit buxhetor numër 0200660143-631-14 e Agjencisë për Mbrojtjen e të Dhënave Personale, shifra e të ardhurave 723612, nënprogrami 20.
Член 5	Neni 5
Во случај да настанат спорови во врска со реализацијата на овој договор, договорните страни се согласни да ги решат спогодбено.	Në rast të mosmarrëveshjeve lidhur me realizimin e kësaj Kontrate, palët kontraktuese pajtohen t'i zgjidhin ato me marrëveshje.
Доколку не се постигне спогодбено решавање на спорот/вите, надлежен е Основниот граѓански суд Скопје.	Nëse nuk arrihet zgjidhje e kontestit me marrëveshje, kompetente është Gjykata Themelore Civile, Shkup.
Член 6	Neni 6
Овој договор влегува во сила со денот на потпишувањето.	Kjo kontratë hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit të saj.
Член 7	Neni 7
Овој Договор е составен во два истоветни примероци, од кои еден примерок за Давателот на услугата и еден примерок за Корисникот на услугата.	Kjo kontratë është bërë në dy ekzemplarë identikë, ku njëri ekzemplar është për Dhënësin e shërbimit dhe tjetri për Shfrytëzuesin e Shërbimit.
Давател на услугата / Dhënësi i Shërbimit Директор, / Drejtori Imer Aliu	Корисник на услугата / Shfrytëzuesi i Shërbimit